

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

## Symphony No 4

IV. 'Das himmlische Leben' (Life in Heaven). Words from *Des Knaben Wunderhorn* (The Youth's Magic Horn).

Wir genießen die himmlischen Freuden  
d'rum thun wir das Irdische meiden.  
Kein weltlich' Getümmel  
hört man nicht im Himmel!  
Lebt Alles in sanftester Ruh'!  
Wir führen ein englisches Leben!  
Sind dennoch ganz lustig daneben!  
Wir tanzen und springen  
wir hüpfen und singen!  
Sanct Peter in Himmel sieht zu!

Johannes das Lämmlein auslasset,  
der Metzger Herodes drauf passet!  
Wir führen ein geduldig's,  
unschuldig's, geduldig's,  
ein liebliches Lämmlein zu Tod!  
Sanct Lucas den Ochsen thät schlachten  
ohn' einig's Bedenken und Achten,  
der Wein kost kein Heller  
im himmlischen Keller,  
die Englein, die backen das Brot.

Gut' Kräuter von allerhand Arten,  
die wachsen im himmlischen Garten!  
Gut' Spargel, Fisolen,  
und was wir nur wollen!  
Ganze Schüsseln voll sind uns bereit!  
Gut' Äpfel, gut' Birn' und gut' Trauben!  
Die Gärtner, die Alles erlauben!  
Willst Rehbock, willst Hasen,  
Auf offener Strassen  
sie laufen herbei!

Sollt ein Fasttag etwa kommen  
alle Fische gleich mit Freuden  
angeschwommen!  
Dort läuft schon Sanct Peter  
mit Netz und mit Köder  
zum himmlischen Weiher hinein.  
Sanct Martha die Köchin muss sein!

Kein Musik ist ja nicht auf Erden,  
die uns'rer verglichen kann werden.  
Elftausend Jungfrauen  
zu tanzen sich trauen!  
Sanct Ursula selbst dazu lacht!  
Kein Musik ist ja nicht auf Erden,  
die uns'rer verglichen kann werden.  
Cäcilia mit ihren Verwandten  
sind treffliche Hofmusikanten!  
Die englischen Stimmen  
ermuntern die Sinnen!  
dass Alles für Freuden erwacht.

*We taste the joys of Heaven  
leaving behind all that is earthly.  
No worldly strife  
is heard in Heaven.  
We live here in sweetest peace!  
We live an angelic life,  
yet we are merry as can be.  
We dance and spring  
and skip and sing  
while St Peter in heaven looks on.*

*St John lets the lamb go running,  
the butcher Herod is waiting for it.  
We lead the patient,  
meek, guiltless  
dear little Lambkin to death!  
St Luke is slaughtering the oxen  
without care or consideration,  
The wine is free  
in the heavenly tavern,  
and the angels, they bake the bread.*

*Fine vegetables of every kind  
grow in the gardens of Heaven,  
good asparagus and beans,  
whatever we fancy,  
big bowls are prepared for us!  
Good apples and pears and grapes!  
The gardeners let us take all!  
Do you want a roebuck or hare?  
Here in the open streets  
they run about!*

*And when there is a fast day  
the fish come swarming in merrily!  
St Peter, he runs  
with net and with bait  
to fish in the heavenly pond.  
St Martha is the cook, who else?*

*No music on earth  
can compare with ours.  
Eleven thousand virgins  
come forward to dance!  
Even St Ursula laughs to see that!  
No music on earth  
can compare with ours.  
Cecilia and her relations  
are excellent court musicians!  
The angelic voices  
lift our spirits  
and all things awaken to joy!*